

중장기 인력운영계획

'13. 7.

한 국 문 학 번 역 원

1

일반 현황

- 설립 목적: 체계적인 한국 문학작품 및 간행물의 번역·출판, 해외 홍보, 교류(1996년 설립)
- 주요 사업
 - 번역출판지원사업('13년도 사업비 21억원, 고유사업, 출판문화산업진흥법 제20조2)
 - 교류홍보사업('13년도 사업비 8억원, 고유사업, 출판문화산업진흥법 제20조2)
 - 교육연구사업('13년도 사업비 7억원, 고유사업, 출판문화산업진흥법 제20조2)
 - 정보화사업('13년도 사업비 3억원, 고유사업, 출판문화산업진흥법 제20조2)
- 예산 현황('13년도): 총 82억원(국고 80억원, 자부담 2억원)
- 조직 현황('13. 6월말): 3본부 7팀
- 인력 현황(명, '13. 6월말): 임원 1, 직원정원 32, 직원현원 28
무기계약직 3, 비정규직 10
※ 아웃소싱: 6명

가. 경영환경 분석 및 중장기 경영목표

□ 2013년도 포함 5 회계연도 간 중장기 경영목표 설정

○ 한국문학번역원 번역전문 대학원대학 설립

- 정규과정 총정원 100명 규모로 확대
- 북유럽과 동유럽 언어권까지 확대
- 정식 고등교육기관으로 등록
- 번역사 자격증 수여

○ 한국문학번역원에서 한국문화번역원으로 조직확대

- 문학번역에서 문화컨텐츠(공연, 영화, 예술, 드라마 등) 번역까지 사업범위 확대
- Global Business Needs에 맞춘 조직 변화
- 직원의 역량을 보통수준에서 글로벌 수준으로 강화
- 인력, 예산 투입확대

○ 영어권과 비영어권 차별화된 사업 수행

- 언어권별 차별화된 기획, 홍보 전략 수립하여 효율적으로 업무수행
- 언어권별 차별화된 전문성 확보로 변화하는 글로벌 환경 대응

○ 글로벌 네트워크 구축

- 해외출판사들과 협력관계 강화: 해외출판사들의 추천작품 적극 포용, 해외출판사와의 장기계약을 통한 한국문학전문출판사 양성

- 해외 주요 에이전시와의 공조: 유능한 해외에이전시와 계약을 맺고 대형 출판사를 통한 한국문학 출간 활성화
- 단행본 중심 출간에서 총서 및 전집 출간으로 변경
- 현지인 또는 교포학생 중 유망한 번역가를 발굴하여 양성 및 활용
- 외국인 전문번역가 자문위원회 구성을 통하여 한국문학을 소개하는 한국의 기관에서 탈피하여 세계의 번역출판 전문가들의 협업이 이루어지는 국제적 기관으로 전환

○ 한국문학 및 문화 세계화를 위한 전자시스템 구축

- Wikipedia, YouTube, Podcast, App 등 멀티미디어와 SNS서비스 활성화: 대학생 대상 UCC 공모전, 해외한국문학 전문블로거 양성 등 일반시민 참여프로그램을 통해 저렴한 비용으로 효과 극대화
- E-book팀을 신설하여 전자책 도래의 시대에 적극 대비: 김영사 및 미국 Amazon Crossing과 제휴하여 한국문학의 E-book화 적극 추진
- E-book화 된 한국문학작품을 업로드 할 수 있는 웹사이트를 구축하여 한국문학 해외보급 활성화

나. 사업별 소요인력 현황 및 전망(총괄표)

- (총괄) 해외 수용성 중심의 번역지원 및 해외 출판 유통경로 확보를 위해 번역출판분야에 4명(29% ↑), 해외 현지 친화적 문화교류 및 세계 작가축제 개최 등 국제교류행사를 통한 분야별 전문인력 네트워킹을 위해 교류홍보분야에 2명(50% ↑), 번역대학원대학 설립을 통한 한국문학 번역전문가 양성을 위해 교육연구분야에 6명(150% ↑), 한국문학정보아카이브 구축 및 한국문학번역전문도서관 운영활성화를 위해 2명(50% ↑)을 확대

< 주요 사업 인력배치 현황 및 전망 >

(단위: 명)

중장기 경영목표	사업별 인력	'13년	'14년	'15년	'16년	'17년	
해외 수용성 중심의 번역지원 (우수 번역지원 연 130건), 해외 출판 유통경로 확보 (유력출판사 출간 연 88건)	번역출판 지원사업	계	14	17	17	17	18
		정원내인력	11	14	14	14	15
		무기계약+ 비정규직	3	3	3	3	3
		아웃소싱					
해외 현지 친화적 문화교류 (포럼, 독후감대회, 세계 작가축제 개최 등 국제교류행사를 통한 분야별 전문인력 네트워킹)	교류홍보 사업	계	4	5	5	5	6
		정원내인력	3	4	4	4	5
		무기계약+ 비정규직	1	1	1	1	1
		아웃소싱					
번역대학원 대학 설립을 통한 한국문학 번역전문가 양성	교육연구 사업	계	4	5	8	10	10
		정원내인력	3	4	7	9	9
		무기계약+ 비정규직	1	1	1	1	1
		아웃소싱					
한국문학 정보 아카이브 구축 한국문학번역전문도서관 운영활성화	정보화 사업	계	4	4	4	5	6
		정원내인력	4	4	4	5	6
		무기계약+ 비정규직					
		아웃소싱					

가. 중기 인력운영계획

- (인력운영방향) 번역지원 사업 등 핵심사업의 업무 확장 (문학 번역 → 문화예술번역)과 한국문학의 안정적이며 지속적인 해외 진출을 위한 번역가 양성 사업의 강화 등으로 신규 채용을 확대하고, 2017년 이후 상시 자연 발생하게 될 정년 퇴직자를 감안한 중간급 간부들의 교육 강화
- (인력운영계획) 14년부터 17년까지 계획 중인 14인 채용시, 사회형평적 채용안 준수. 특히 13년 현 정원 대비 60%에 달하는 여성직원들의 향후 출산, 육아 등을 감안할 때, 시간제 근로 운영계획을 수립하여 여성 직원들의 근무 여건에 대비하고 일자리 창출에 기여함

나. 향후 인력구조

- (인력 규모) 총 14인의 정규직 증원 중 한국문학 시리즈물 출간 추진을 위해 3명(33% ↑), 한국문학번역원 출판사 운영을 위해 1명(50% ↑), 국내외 유관기관 및 주요 에이전트와의 협업을 위해 2명(66% ↑), 번역아카데미대학원대학 설립 추진을 위해 5명(165% ↑), 지속적인 교육연구사업을 위해 1명(100% ↑), eBook사업 확장을 위해 1명(33% ↑), 전자도서관 구축을 위해 1명을 증원(100% ↑)
- 별도사업으로 운영 중인 '출판저작권수출 활성화 사업'의 인력 중 상시 업무에 해당하는 2인을 무기직으로 전환하고, 비정규직 인력 수를 동일한 수준으로 운영 (10명)
- 17년까지 여성직원들의 출산, 육아 휴직을 고려하여, 정규직 6인, 비정규직 3인의 시간제 근로자를 활용을 목표로 함

< 향후 5년간 인력규모 전망 >

(단위:명)

구 분	정원	현원 (시간제)	직군별					무기 계 약 직 (시간제)	비정규직 (시간제)	아웃소싱	
			행정 (시간제)	전산 (시간제)	별정 (시간제)	기능 (시간제)	기타 (시간제)			직원수	(업체수)
'13년말	33	29	27	2				3	10		
'14년말	38	38 (1)	36 (1)	2				4	10 (0.5)		
'15년말	41	41 (2)	39 (2)	2				4	10 (1)		
'16년말	44	44 (4)	41 (4)	3				4	10 (2)		
'17년말	47	47 (6)	44 (6)	3				4	10 (3)		

1) 직군의 종류는 기관 사정에 따라 조정(삭제·추가). 직군이 많은 경우, 표를 2개로 작성

2) 【정원】, 【현원】에는 상임임원포함

3) 【비정규직】에 청년인턴 규모는 포함되지 않음

4) 【아웃소싱】직원수는 계약인원으로 기재

5) 괄호안에는 시간제근로자수 기재. 정원내 【현원】의 시간제근로자는 전일제로 환산하여 괄호안에 기재하고(예시: 시간제근로 4시간 2명→전일제 1명), 【무기계약직】, 【비정규직】의 시간제근로자는 인원수 그대로 괄호안에 기재(시간제 1명은 1명으로 기재)

다. 신규 채용계획

- (채용여력 및 정원내 채용) 정년에 따른 퇴직 예상인원 1인과 여성직원들의 육아 휴직으로 인한 증감 요인 외에는 정원 확대를 통해 인력 채용규모가 결정됨

	2013년	2014년	2015년	2016년	2017년
기초현원(A)	29	30	35	38	41
퇴직예상(B)					
정년퇴직 ¹⁾					1
정년외퇴직 ²⁾					
별도정원증감(C) ³⁾	2				
육아휴직	1		2	2	2
군대휴직					
기타	1				
인력소요증감(D) ⁴⁾					
번역출판					
교류홍보					
교육연구					
정보화					
채용여력(B+C+D)	2		2	2	3
채용계획(E) ⁵⁾	3	5	5	5	6
기말현원 (A-B-C-D+E)	30	35	38	41	44